

Veiligheid

Waarschuingsaanmeldingen

In deze handleiding kunnen in verband met veiligheid de volgende waarschuingsaanmeldingen worden gebruikt:

GEVAAR

Geeft aan dat er een groot potentieel gevaar aanwezig is dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.

WAARSCHUWING

Geeft aan dat er een potentieel gevaar aanwezig is dat letsel tot gevolg kan hebben.

VOORZICHTIG

Geeft aan dat de betreffende bedieningsprocedures, handelingen, enzovoort, letsel of fatale schade aan de machine tot gevolg kunnen hebben. Sommige VOORZICHTIG-aanduidingen geven tevens aan dat er een potentieel gevaar aanwezig is dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.

LET OP

Legt de nadruk op belangrijke procedures, omstandigheden, enzovoort.

Deel deze veiligheidsinstructies met alle gebruikers.

Algemene regels en wetten met betrekking tot veiligheid en ter voorkoming van ongelukken dienen altijd in acht te worden genomen.

WAARSCHUWING

Dit product mag alleen worden geïnstalleerd en onderhouden door gekwalificeerd personeel dat de instructies en voorzorgsmaatregelen in deze handleiding heeft gelezen en begrepen. Het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding kan leiden tot ernstig letsel of materiële schade. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van onjuiste installatie of onderhoud door niet-gekwalificeerd personeel.

Inleiding

Identificatie van een beluchter:

ASDH:
Beluchter zonder klep met beluchtingsleiding, aansluiting 13 - 32 mm

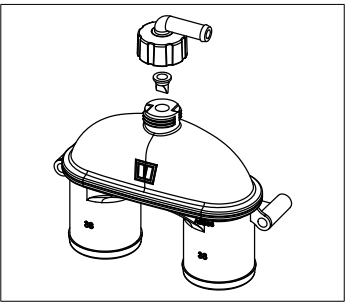
ASDV:
Beluchter met klep zonder beluchtingsleiding, aansluiting 13 - 32 mm

Manutenzione

Negli aeratori senza valvola è necessario verificare regolarmente che la condotta di aerazione non sia ostruita. Negli aeratori con valvola si consiglia di sostituire la valvola ogni 2 anni. Su richiesta può essere fornito un set di 4 valvole con uno scovolino. VETUS codice art.: ASDVS

Sostituzione della valvola:

- Svitare il dado a cappello ruotandolo verso sinistra. Fate in modo che la colonnina non giri insieme al dado.
- Estraete la valvola dal suo alloggiamento.



- Pulite l'alloggiamento della valvola e la colonnina portatubo con acqua e l'aiuto dello scovolino. Pulite anche la filettatura del dado a cappello.
- Spruzzate la valvola con un po' di

ASD38H:
Beluchter zonder klep met beluchtingsleiding, aansluiting 38 mm

ASD38V:
Beluchter met klep zonder beluchtingsleiding, aansluiting 38 mm

Installatievoorbeelden

De beluchters kunnen in een aantal verschillende situaties worden toegepast. N.B. De nummers verwijzen naar de tekeningnummers op de achterzijde. In de tekeningen zijn de beluchters als volgt aangegeven:
A Beluchter zonder klep
B Beluchter met klep

1 Uitlaatsysteem
De beluchters kunnen worden toegepast in de koelwaterleiding van een water geïnjecteerd uitlaatsysteem, met het water-injectiepunt 'C' onder of minder dan 15 cm boven de waterlijn.

2 Vuilwatertank

Een beluchter ASD38H of ASD38V kan worden toegepast in de afvoerleiding tussen pomp en huidoortvoer indien de vuilwatertank onder de waterlijn is opgesteld en de huidoortvoer zich ook onder de waterlijn bevindt. Let op: Het is niet overal toegestaan om direct op het oppervlaktewater te lozen.

3 Toilet

De beluchters kunnen worden toegepast in de afvoerleiding bij een onder de waterlijn opgesteld toilet. Let op: Het is niet overal toegestaan om direct op het oppervlaktewater te lozen.

Installatie

Installeer de beluchter tenminste 40 cm, maar niet meer dan 2 meter boven de waterlijn. Bij een zeilschip moet de beluchter tevens zoveel mogelijk midscheeps worden opgesteld; hiermee wordt voorkomen dat als het schip onder een helling vaart de beluchter zich minder dan de vereiste 40 cm boven de waterlijn bevindt.

Voor de beluchters is een montagebeugel inclusief bevestigingsmateriaal leverbaar; MBSET01 voor de ASD38H en de ASD38V MBSET02 voor de ASDH en de ASDV

Op de beluchters zonder klep moet een beluchtingsleiding worden aangesloten. Op de beluchter met klep kan een beluchtingsleiding worden aangesloten. Eventueel lekwater kan hiermee worden afgevoerd. De beluchtingsleiding dient op afschot naar de huidoortvoer te worden aangelegd.

teflon spray ed inseritela nell'alloggiamento. Non usate olio al silicone, olio motore o grasso!
• Rimontate il dado a cappello e la colonnina portatubo sull'aeratore, evitando che la colonnina ruoti insieme al dado.

In mancanza di una valvola di ricambio si consiglia di pulire con cautela la valvola vecchia, senza danneggiare la superficie di accoppiamento, e di rimontarla.

Verificate il corretto funzionamento della valvola (la creazione del vuoto al raccordo prima della condotta di aerazione) e la tenuta tra la colonnina portatubo ed il dado a cappello, prima di riutilizzare l'aeratore.

Dati tecnici

Materiale	
- pezzo a gomito	: materiale plastico (PP)
- valvola dell'aeratore	: materiale plastico (VMQ)
- passaparatia	: materiale plastico
Sensibilità	: 8 cm WK
Tubo	: 8 x 14 mm, lunghezza 4 metri

den aangelegd. De aansluiting voor de beluchtingsleiding (slangpilaar) is 360° draaibaar.

De huidoortvoer dient zich tenminste 15 cm boven de waterlijn te bevinden, bij zeilschepen ook als het schip onder een helling vaart.

Onderhoud

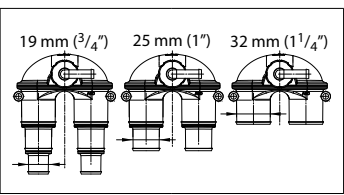
Bij de beluchters zonder klep dient regelmatig de beluchtingsleiding op verstoppingen te worden gecontroleerd. Bij de beluchter met klep adviseren wij om de 2 jaar de klep te vervangen. Een set bestaande uit 4 klepjes en een buitenrager is leverbaar.

Beluchters ASDH en ASDV

Op de aansluitingen van het bochtstuk kan direct een slang met een diameter van 13 mm worden aangesloten.

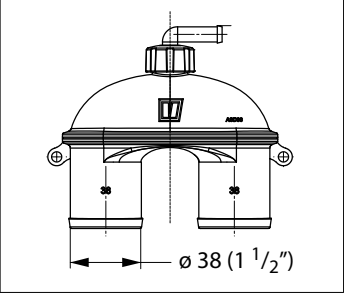
Indien een slang met een grotere diameter moet worden aangesloten, dient een deel te worden afgezaagd.

Zorg ervoor dat er geen zaagresten in de beluchter terechtkomen, dit kan de werking van de klep verstoren.



Na het afzagen dient de aansluiting goed te worden afgebraamd (X).

Monteer elke slangverbinding met een roestvaststalen slangklep.



Beluchters ASD38H en ASD38V

Op de aansluitingen van het bochtstuk kan direct een slang met een diameter van 38 mm worden aangesloten. Monteer elke slangverbinding met een roestvaststalen slangklep.

Beluchttingsleiding

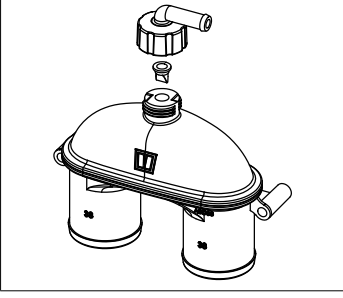
Boor voor de huidoortvoer een gat van 10 mm diameter in de scheepshuid en monteer deze met een afdichtingskit. Monteer de beluchttingsleiding op de huidoortvoer en op de beluchter met de meegeleverde slangklemmen.

Onderhoud

Bij de beluchters zonder klep dient regelmatig de beluchttingsleiding op verstoppingen te worden gecontroleerd. Bij de beluchter met klep adviseren wij om de 2 jaar de klep te vervangen. Een set bestaande uit 4 klepjes en een buitenrager is leverbaar.

Vervangen van de klep:

- Draai de wartelmoer linksom los. Voorkom dat de slangpilaar mee-draait.
- Neem de klep uit het huis.



- Reinig het huis waarin de klep is aangebracht en de slangpilaar ter plaatse van de klep met schoon water en een rager. Reinig tevens de schroefdraad van de wartelmoer en het huis.
- Spuut de klep in met teflon-spray en plaats deze in het huis. Gebruik geen siliconen-olie, motorolie of vet!
- Monteer wartelmoer met slangpilaar terug op de beluchter, voorkom dat de slangpilaar meedraait.

Indien er geen nieuwe klep beschikbaar is adviseren wij om de bestaande klep zeer voorzichtig te reinigen om schade aan het afdichtvlak te voorkomen en deze weer terug te plaatsen.

Controleer de werking van de klep (vacuum zuigen aan de aansluiting voor de beluchttingsleiding) en de afdichting van slangpilaar met wartelmoer alvorens de beluchter weer in gebruik te nemen.

Technische gegevens

Materiaal	
- bochtstuk	: kunststof (PP)
- beluchttingsklep	: kunststof (VMQ)
- huidoortvoer	: kunststof
Gevoeligheid	: 8 cm WK
Slang	: 8 x 14 mm, lengte 4 meter

Safety

Warning indications

The following warning indications may be used in this manual in connection with safety:

⚠ DANGER

Indicates that great potential danger exists that can lead to serious injury or death.

⚠ WARNING

Indicates that a potential danger that can lead to injury exists.

⚠ CAUTION

Indicates that the usage procedures, actions etc. concerned can result in serious damage to or destruction of the engine. Some CAUTION indications also advise that a potential danger exists that can lead to serious injury or death.

NOTE

Emphasises important procedures, circumstances etc.

Share these safety instructions with all users.

General rules and laws concerning safety and accident prevention must always be observed.

⚠ WARNING

This product should only be installed and maintained by qualified personnel who have read and understood the instructions and precautions in this manual. Failure to follow the instructions in this manual may result in serious injury or property damage. The manufacturer shall not be liable for any damages resulting from improper installation or maintenance by unqualified personnel.

Introduction

Identification code of an air vent:

ASDH:
Air vent without valve and with air vent pipe, connection 13 - 32 mm (1/2" - 1 1/4")

ASDV:
Air vent with valve without air vent pipe, connection 13 - 32 mm (1/2" - 1 1/4")

ASD38H:
Air vent without valve and with air vent pipe, connection 38 mm (1 1/2")

ASD38V:
Air vent with valve without air vent pipe, connection 38 mm (1 1/2")

Installation examples

The air vents can be used in a number of different situations.

N.B. The numbers refer to the drawing numbers on the back.

The air vents are shown in the drawings as follows:

A Air vent without valve

B Air vent with valve

1 Exhaust system

The air vents can be used in the cooling water pipe of a water injected exhaust system, with the water injection point 'C' below or less than 15 cm (6") above the waterline.

2 Waste water tank

An air vent ASD38H or ASD38V can be used in the drainage pipe between pump and hull penetrator if the waste water tank is positioned below the waterline and the hull penetrator is also below the waterline. N.B. Direct discharge to the surface water is not permitted everywhere.

3 Toilet

The air vents can be used in the drainage pipe if the toilet is positioned below the waterline. N.B. Direct discharge to the surface water is not permitted everywhere.

Installation

Install the air vent at least 40 cm (16") but not more than 2 metres (3' 8") above the waterline. In a sailing ship the air vent must also be positioned as far as possible midships. This prevents the air vent from being less than the required 40 cm (16") above the waterline when the ship is sailing at an angle.

A supporting bracket including fixing materials is available for the air vents. MBSET01 for the ASD38H and the ASD38 MBSET02 for the ASDH and the ASDV

An air vent pipe must be connected to the air vents without a valve.

An air vent pipe can be connected to the air vent with valve.

Any leakage water can be discharged through this.

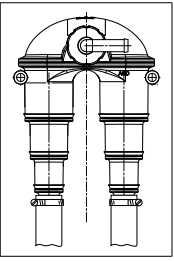
The air vent pipe must be fitted sloping downwards to the hull penetrator. The connection for the air vent pipe (hose pillar) can be rotated through 360°.

The hull outlet must be at least 15 cm (6") above the waterline. For sailing ships this must also be the case when the ship is sailing at an angle.

If installation example 1 is followed a small quantity of water will flow out of the hull outlet continuously when the engine is running when an air vent without valve is used.

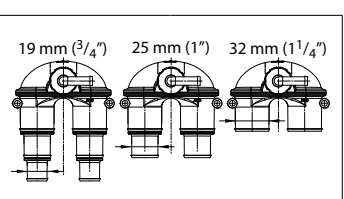
Air vents ASDH and ASDV

A hose with diameter 13 mm (1/2") can be connected directly to the connections on the bend.

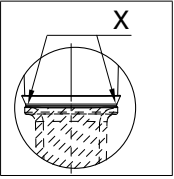


NOTE

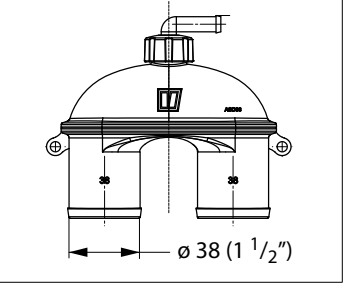
Make sure that no saw residues end up in the air vent, as this may disrupt with the operation of the valve.



After sawing off the connection must be well cleaned up to remove any burrs (X).



Use a stainless steel clamp for fitting all hose connections.



Air vents ASD38H and ASD38V

A hose with diameter 38 mm (1 1/2") can be connected directly to the connections on the bend. Use a stainless steel clamp for fitting all hose connections.

Air vent pipe

Drill a hole with diameter 10 mm (3/8") in the ship's hull for the hull outlet and fit this using a sealing kit. Fit the air vent pipe to the hull outlet and to the air vent using the hose clamps supplied.

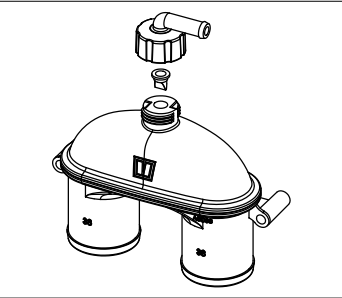
Maintenance

The air vent pipe for air vents without a valve must be checked regularly for blockages.

For the air vent with valve, we recommend replacing the valve every 2 years. A set consisting of 4 valves and a nozzle brush is available. VETUS art. code: ASDVS

Replacing the valve:

- Unscrew the cap nut anticlockwise. Make sure that the hose pillar does not turn at the same time.
- Remove the valve from the housing.



- Clean the valve housing and the hose pillar where the valve is fitted using clean water and a small brush. Also clean the screw thread of the cap nut and the housing.
- Spray the valve with Teflon spray and fit it in the housing. Do not use any silicone oil, engine oil or grease!
- Fit the cap nut and hose pillar back on the air vent. Make sure that the hose pillar does not turn at the same time.

If no new valve is available we advise cleaning the old valve very carefully to prevent damage to the sealing surface and then replacing it.

Check the working of the valve (reduce pressure at the connection for the air vent pipe) and the sealing of the hose pillar with cap nut before taking the air vent into service again.

Technical details

Material	
- bend	: plastic (PP)
- air vent valve	: plastic (VMQ)
- hull outlet	: plastic
Sensitivity	: 8 cm (3 3/16") Water Column
Hose	: 8 x 14 mm (5/16"x 9/16"), length 4 metres (13 ft)

Air vents

030426.01

Hoofdafmetingen

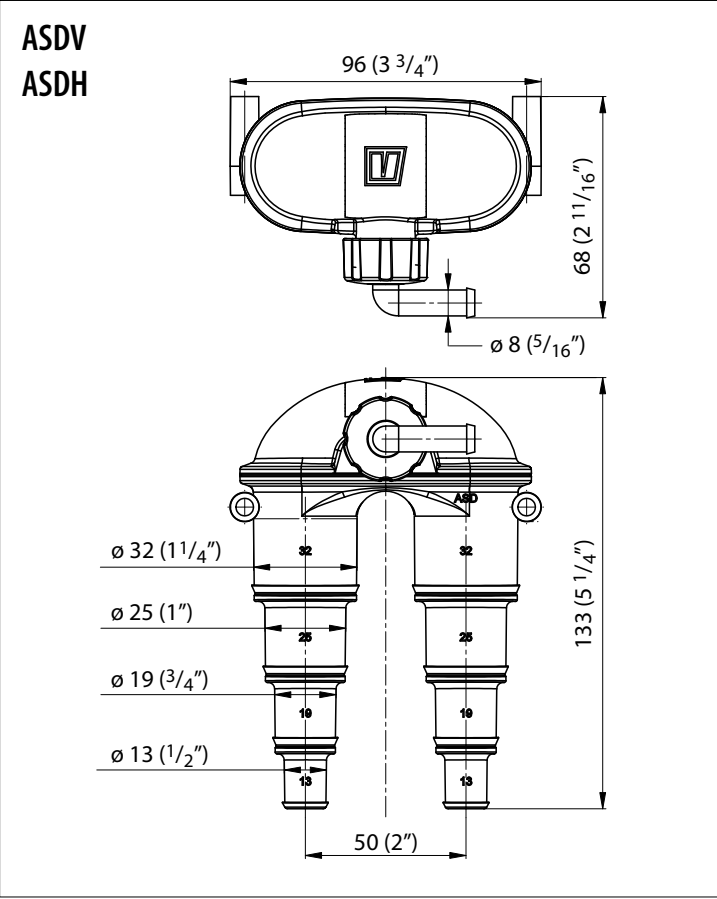
Overall dimensions

Hauptabmessungen

Dimensions hors-tout

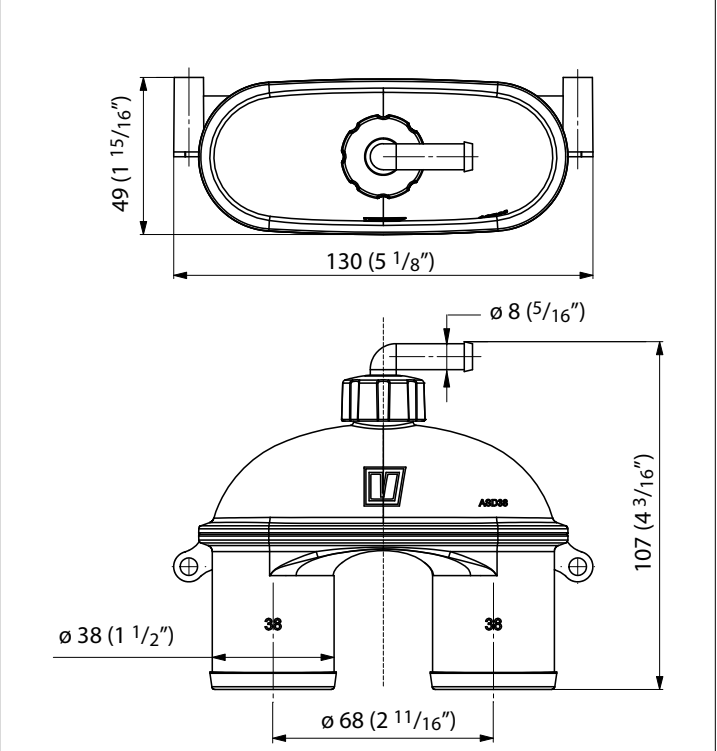
Dimensiones principales

Misure principali



ASD38V

ASD38H



Air vents

030426.01

Installatiehandleiding

Installation manual

Installationshandbuch

Manuel d'installation

Manual de instalación

Manuale d'installazione

NEDERLANDS

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO



Beluchters

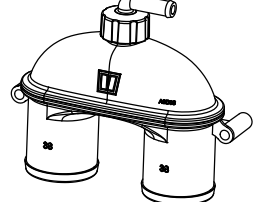
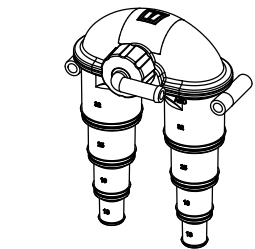
Air vents

Belüfter

Coudes anti-siphon

Aireadores

Aeratori



ASD38H
ASD38V

Copyright © 2025 VETUS B.V. Schiedam Holland



Havenstraat 11 - 3115 HC Schiedam - The Netherlands
Tel.: +31 (0)88 4884700 - sales@vetus.com - www.vetus.com

Printed in the Netherlands
030426.01 2025-07

Air vents

030426.01

Air vents

030426.01

DEUTSCH

Sicherheitsbestimmungen

Gefahrenhinweise

Die folgenden Warnhinweise können in diesem Handbuch im Zusammenhang mit der Sicherheit verwendet werden:

- GEFAHR**

Weist darauf hin, dass ein hohes Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben können.

- WARNUNG**

Weist darauf hin, dass ein Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die Verletzungen zur Folge haben können.

- VORSICHT**

Weist darauf hin, dass die betreffenden Bedienungsschritte, Maßnahmen usw. Verletzungen oder schwere Schäden an der Maschine zur Folge haben können. Manche **VORSICHT**-Hinweise weisen auch darauf hin, dass ein Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben können.

- ACHTUNG**
- Besonderer Hinweis auf wichtige Schritte, Umstände usw.

Geben Sie diese Sicherheitshinweise an alle Benutzer weiter.

Allgemein geltende Gesetze und Richtlinien zum Thema Sicherheit und zur Vermeidung von Unglücksfällen sind stets zu beachten.

- WARNUNG**
- Dieses Produkt sollte nur von qualifiziertem Personal installiert und gewartet werden, das die Anweisungen und Vorsichtsmaßnahmen in diesem Handbuch gelesen und verstanden hat. Die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Installation oder Wartung durch nicht qualifiziertes Personal entstehen.**

Vorbemerkung

Feststellen des Belüfertiyps:

ASDH:
Belüfter ohne Ventil mit Belüftungsleitung, Anschluss 13 – 32 mm

ASDV:
Belüfter mit Ventil ohne Belüftungsleitung, Anschluss 13 – 32 mm

- tante de tourner.
- Retirer le clapet de son logement.
- Nettoyer le logement du clapet et la colonne montante à l'endroit du clapet avec de l'eau propre et un goupillon. Nettoyer en outre le filetage de l'écrou à chape et le logement.
- Vaporiser le clapet avec du téflon et le remettre dans son logement. Ne pas utiliser d'huiles silicone, d'huile moteur ou de graisse !
- Monter l'écrou à chape avec la colonne montante sur le coude anti-siphon, éviter que la colonne montante ne tourne simultanément.

Si vous ne disposez pas d'un nouveau clapet, nous recommandons de nettoyer très soigneusement le clapet pour éviter d'endommager le plan de joint et de le remettre en place.

ESPAÑOL

Seguridad

Indicadores de advertencias

Las siguientes indicaciones de advertencia pueden utilizarse en este manual en relación con la seguridad:

- PELIGRO**

Indica que existe un gran peligro potencial que puede causar graves daños o la muerte.

- ADVERTENCIA**

Indica la existencia de un peligro potencial que puede causar daños.

- TENGA CUIDADO**

Indica que los procedimientos de uso, acciones, etc., correspondientes pueden causar daños graves o romper el motor. Algunas indicaciones de **TENGA CUIDADO** también avisan de la existencia de un peligro potencial que puede causar graves daños o la muerte.

- ATENCIÓN**

Destaca procesos o circunstancias importantes, etc.

- ADVERTENCIA**
- Este producto solo debe ser instalado y mantenido por personal calificado que haya leído y entendido las instrucciones y precauciones de este manual. El incumplimiento de las instrucciones de este manual puede provocar lesiones graves o daños a la propiedad. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes de una instalación o mantenimiento inadecuados por parte de personal no calificado.**

ASD38H:
Belüfter ohne Ventil mit Belüftungsleitung, Anschluss 38 mm

ASD38V:
Belüfter mit Ventil ohne Belüftungsleitung, Anschluss 38 mm

Beispiele für die Installation

Die Belüfter können in vielen unterschiedlichen Situationen eingesetzt werden.

Hinweis: Die Zahlen verweisen auf die Zahlen in den Zeichnungen auf der Rückseite.

In den Zeichnungen sind die Belüfter wie folgt dargestellt:

A Belüfter **ohne** Ventil

B Belüfter **mit** Ventil

- Auspuffsystem**
Die Belüfter können in der Kühlwasserleitung eines wassergekühlten Auspuffsystems eingesetzt werden, wobei der Wasser-Injektionspunkt "C" unter oder weniger als 15 cm über der Wasserlinie liegen muss.
- Abwassertank**
Ein Belüfter des Typs ASD38H oder ASD38V kann in der Abflussleitung zwischen Pumpe und Rumpfdurchlass zum Einsatz kommen, wenn der Abwassertank unterhalb der Wasserlinie montiert ist und der Rumpfdurchlass sich ebenfalls unter der Wasserlinie befindet. Hinweis: Es ist nicht überall gestattet, Abwasser direkt in ein Oberflächengewässer einzuleiten.

3 Toilette

Die Belüfter können bei einer unterhalb der Wasserlinie montierten Toilette in der Abflussleitung angebracht werden.

Hinweis: Es ist nicht überall gestattet, Abwasser direkt in ein Oberflächengewässer einzuleiten.

Installation

Installieren Sie den Belüfter mindestens 40 cm, aber nicht mehr als 2 Meter oberhalb der Wasserlinie. Bei einem Segelschiff muss der Belüfter gleichzeitig möglichst mittschiffs angebracht werden; damit wird vermieden, dass sich der Belüfter weniger als die erforderlichen 40 cm über der Wasserlinie befindet, wenn das Schiff am Wind segelt und Lage schiebt.

Für die Belüfter ist ein Montagebügel inklusive Befestigungsmaterial lieferbar; MBSET01 für den ASD38H und den ASD38V

MBSET02 für den ASDH und den ASDV

- tante de tourner.
- Retirer le clapet de son logement.
- Nettoyer le logement du clapet et la colonne montante à l'endroit du clapet avec de l'eau propre et un goupillon. Nettoyer en outre le filetage de l'écrou à chape avant la remise en service du coude anti-siphon.

Fiche technique

Matériau	
- coude	: matériau de synthèse (PP)
- clapet d'aération	: matériau de synthèse (VMQ)
- traversée de doublage	: matériau de synthèse
Sensibilité	: 8 cm WK
Tuyau souple	: 8 x 14 mm, longueur 4 mètres

Comparta estas instrucciones de seguridad con todos los usuarios.

Siempre deben respetarse las normas y leyes generales sobre seguridad y prevención de accidentes.

Introducción

Código de identificación de un aireador:

ASDH:
Aireador sin válvula y con conducto de aireación, conexión 13 - 32 mm

ASDV:
Aireador con válvula sin conducto de aireación, conexión 13 - 32 mm

ASD38H:
Aireador sin válvula y con conducto de aireación, conexión 38 mm

ASD38V:
Aireador con válvula sin conducto de aireación, conexión 38 mm

Ejemplos de instalación

Los aireadores se pueden usar para distintas situaciones.

Nota: Los números hacen referencia a los gráficos de la parte posterior.

Los aireadores se muestran en los gráficos del modo siguiente:

A Aireador sin válvula

B Aireador con válvula

- Sistema de escape**
Los aireadores se pueden usar en el conducto de agua de refrigeración de un sistema de escape de agua inyectada, con el punto de inyección de agua "C" debajo o a menos de 15 cm de la línea de flotación.

- Depósito para aguas sanitarias**
Los aireadores ASD38H o ASD38V se pueden usar en el conducto de drenaje

An die Belüfter **ohne Ventil** muss eine Belüftungsleitung angeschlossen werden.

An die Belüfter **mit Ventil** kann eine Belüftungsleitung angeschlossen werden. Eventuell auftretendes Leckwasser kann hiermit abgeleitet werden. Die Belüftungsleitung muss abschüssig zum Rumpfdurchlass hin verlegt werden. Der Anschluss für die Belüftungsleitung (Schlauchaufsatz) ist um 360° drehbar.

Der Rumpfdurchlass muss sich mindestens 15 cm über der Wasserlinie befinden, bei Segelschiffen auch dann, wenn das Schiff am Wind segelt und Lage schiebt.

Solange der Motor läuft, wird im Fall des Installationsbeispiels 1 bei einem Belüfter ohne Ventil ständig eine kleine Menge Wasser aus dem Rumpfdurchlass fließen.

- Belüfter ASDH und ASDV**
An den Anschlüssen des Winkelstücks kann unmittelbar ein Schlauch mit einem Durchmesser von 13 mm angeschlossen werden.
- Abwassertank**
Ein Belüfter des Typs ASD38H oder ASD38V kann in der Abflussleitung zwischen Pumpe und Rumpfdurchlass zum Einsatz kommen, wenn der Abwassertank unterhalb der Wasserlinie montiert ist und der Rumpfdurchlass sich ebenfalls unter der Wasserlinie befindet. Hinweis: Es ist nicht überall gestattet, Abwasser direkt in ein Oberflächengewässer einzuleiten.

- ACHTUNG**
- Stellen Sie sicher, dass keine Sägereister in den Belüfter gelangen. Dies kann den Betrieb des Ventils beeinträchtigen.**

Nach dem Ab-sägen muss der Anschluss gut entgratet werden (X).

Montieren Sie jede Schlauchverbindung mit Hilfe einer Edelstahl-Schlauchklemme.

- Belüfter ASD38H und ASD38V**
An den Anschlüssen des Winkelstücks kann unmittelbar ein Schlauch mit einem Durchmesser von 38 mm angeschlossen werden. Montieren Sie jede

Schlauchverbindung mit Hilfe einer Edelstahl-Schlauchklemme.

- Belüftungsleitung**
Bohren Sie für den Rumpfdurchlass ein Loch von 10 mm Durchmesser in den Schiffsrumpf und montieren Sie den Durchlass mit einem Abdichtkitt. Schließen Sie die Belüftungsleitung mit den mitgelieferten Schlauchklemmen am Rumpfdurchlass und am Belüfter an.

Wartung

Bei Belüftern ohne Ventil muss die Belüftungsleitung regelmäßig auf Verstopfungen kontrolliert werden.

Für den Belüfter mit Ventil empfehlen wir, das Ventil alle 2 Jahre auszutauschen.

Ein Set, bestehend aus 4 Ventilen und einer Flaschenbürste, ist lieferbar. VETUS-Artikelcode: ASDVS

- Austausch des Ventils:**
 - Lösen Sie die Sechskantmutter (nach links drehen). Achten Sie darauf, dass sich der Schlauchaufsatz nicht mitdreht.
 - Nehmen Sie das Ventil aus dem Gehäuse.

- Reinigen Sie das Gehäuse, in dem das Ventil untergebracht ist, und den Schlauchaufsatz am Ventil mit sauberem Wasser und einer Flaschenbürste. Reinigen Sie dabei auch das Gewinde der Mutter und des Gehäuses.
- Sprühen Sie das Ventil mit Teflonspray ein und setzen Sie es in das Gehäuse. Verwenden Sie Kein Silikonöl, Motoröl oder Fett!
- Bringen Sie die Mutter mit dem Schlauchaufsatz wieder auf dem Belüfter an und achten Sie darauf, dass sich der Schlauchaufsatz nicht mitdreht.

entre la bomba y el pasador del casco si el depósito para aguas sanitarias está situado debajo de la línea de flotación y el pasador del casco también está debajo de la línea de flotación.

- ATENCIÓN**
- Asegúrese de que no caigan restos de aserrado en el interior del aireador, ya que esto podría perturbar el funcionamiento de la válvula.**

Use abrazaderas de acero inoxidable para colocar todas las conexiones de tubo.

Use abrazaderas de acero inoxidable para colocar todas las conexiones de tubo.

- Aireadores ASD38H y ASD38V**
Un tubo con un diámetro de 38 mm se puede conectar directamente a las conexiones del codo. Use abrazaderas de acero inoxidable para colocar todas las conexiones de tubo.

- Conducto de aireación**
Realice un orificio de 10 mm de diámetro en el casco de la embarcación para el pasador del casco y colóquelo mediante un kit de sellado. Coloque el conducto de aireación en el pasador del casco y en el aireador mediante las abrazaderas de tubo suministradas.

Mantenimiento

El conducto de aireación para aireadores sin válvula se debe revisar regularmente que no tenga bloqueos. Si el aireador dispone de una válvula, se recomienda sustituir dicha válvula cada 2 años. Hay disponible un juego de 4 válvulas y un cepillo de boquilla. Código de art. VETUS: ASDVS

Sustitución de la válvula

- Desatornille la tuerca ciega en el sentido contrario al reloj. Asegúrese

Ist kein neues Lüftungsventil verfügbar, empfehlen wir, das vorhandene Ventil sehr vorsichtig zu reinigen, um eine Beschädigung an der Dichtfläche zu vermeiden, und es danach wieder einzusetzen.

Kontrollieren Sie die Funktion des Ventils (durch Absaugen der Luft am Anschluss für die Belüftungsleitung) und die Dichtheit des Schlauchaufsatzes mit Mutter, bevor Sie den Belüfter wieder in Betrieb nehmen.

FRANÇAIS

Sécurité

Messages d'avertissement

Pour des raisons de sécurité, les avertissements suivants peuvent être utilisés dans le présent manuel :

- DANGER**

Indique qu'il existe un danger potentiel important pouvant entraîner des lésions graves ou même la mort.

- AVERTISSEMENT**

Indique qu'il existe un danger potentiel pouvant entraîner des lésions.

- PRUDENCE**

Indique que les procédures de manèment, manipulations etc. concernées, peuvent entraîner des lésions ou des dommages fatals à la machine. Certaines indications de **PRUDENCE** indiquent également qu'il existe un danger potentiel pouvant entraîner des lésions graves ou même la mort.

- ATTENTION**

Insiste sur les procédures importantes, les conditions d'utilisation et cætera.

Partagez ces consignes de sécurité avec tous les utilisateurs.

Les réglementations et la législation générales en matière de sécurité et de prévention d'accidents doivent être respectées à tout moment.

- AVERTISSEMENT**
- Ce produit ne doit être installé et entretenu que par du personnel qualifié qui a lu et compris les instructions et les précautions contenues dans ce manuel. Le non-respect des instructions de ce manuel peut entraîner des blessures graves ou des dommages matériels. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une installation ou d'un entretien incorrect par un personnel non qualifié.**

de que el soporte de tubo no gire al mismo tiempo.

- Retire la válvula de la carcasa.

- Limpie la carcasa de la válvula y el soporte de tubo en el que está colocada la válvula con agua limpia y un cepillo pequeño. Limpie también la rosca de la tuerca ciega y la carcasa.
- Rocie la válvula con pulverizador Teflón y colóquela en la carcasa. ¡No use aceite de silicona, aceite de motor ni grasa!
- Vuelva a colocar la tuerca ciega y el soporte de tubo en el aireador. Asegúrese de que el soporte de tubo no gire al mismo tiempo.

ITALIANO

Sicurezza

Indicazioni di avvertimento

Le seguenti avvertenze possono essere utilizzate in questo manuale in relazione alla sicurezza:

- PERICOLO**

Indica un potenziale pericolo che può essere causa di gravi infortuni o di morte.

- AVVERTIMENTO**

Indica un potenziale pericolo che può essere causa di infortuni.

- CAUTELA**

Indica che le procedure di comando e le azioni effettuate possono causare danni o danneggiare irrimediabilmente la macchina. Alcune indicazioni di CAUTELA segnalano anche potenziali pericoli che possono essere causa di gravi infortuni o di morte.

- ATTENZIONE**

Evidenzia procedure importanti, situazioni particolari, ecc.

Condividere queste istruzioni di sicurezza con tutti gli utenti.

Osservate sempre tutte le norme e disposizioni di legge relative alla sicurezza ed alla prevenzione degli infortuni.

Technische Daten

Material	
- Winkelstück	: Kunststoff (PP)
- Lüftungsventil	: Kunststoff (VMQ)
- Rumpfdurchlass	: Kunststoff
Empfindlichkeit	: 8 cm WK
Schlauch	: 8 x 14 mm, Länge 4 Meter

Introduction

Identification d'un coude anti-siphon :

ASDH:
Coude anti-siphon sans clapet avec tuyau de ventilation, raccordement 13 - 32 mm

ASDV:
Coude anti-siphon avec clapet sans tuyau de ventilation, raccordement 13 - 32 mm

ASD38H:
Coude anti-siphon sans clapet avec tuyau de ventilation, raccordement 38 mm

ASD38V:
Coude anti-siphon avec clapet sans tuyau de ventilation, raccordement 38 mm

Exemples d'installation

Les coudes anti-siphon peuvent être utilisés dans différentes situations. N.B. Les numéros renvoient au numéro de dessin au verso.

Sur les dessins, les coudes anti-siphon sont indiqués comme suit :

A Coude anti-siphon sans clapet

B Coude anti-siphon avec clapet

1 Système d'échappement

Les coudes anti-siphon peuvent être utilisés dans le tuyau d'eau de refroidissement d'un échappement avec injection d'eau, avec point d'injection d'eau « C » sous ou moins de 15 cm au-dessus de la ligne de flottaison.

2 Réservoir d'eaux usées

Un coude anti-siphon ASD38H ou ASD38V peut être installé dans le tuyau d'évacuation entre la pompe et la traversée de doublage, si le réservoir d'eaux usées a été placé sous la ligne de flottaison et que la traversée de doublage se trouve également sous la ligne de flottaison.

Attention : Le rejet des eaux usées dans les eaux de surface n'est pas autorisé partout.

3 Toilettes

Les coudes anti-siphon peuvent être utilisés dans le tuyau d'évacuation de toilettes placées sous la ligne de flottaison. Attention : Le rejet des eaux usées dans les eaux de surface n'est pas autorisé partout.

Installation

Installer le coude anti-siphon à 40 cm au moins, mais pas à plus de 2 mètres au-dessus de la ligne de flottaison. Sur un voilier, le coude anti-siphon doit en outre être installé autant que possible au milieu du bateau ; on évite ainsi en cas de gîte que le coude anti-siphon ne se trouve à moins des 40 cm prescrits au-dessus de la ligne de flottaison.